

先天性横隔膜ヘルニア/Congenital Diaphragmatic Hernia(CDH)

	日本語	英語	その他の表現
1	呼吸機器	mechanical ventilation	(mechanical) ventilator
2	呼吸補助器	respirating equipment	respiratory equipment
3	胃ろう	gastric fistula	gastrosoma
4	不良肉芽	unhealthy granulation tissue	infected granulation tissue
5	抜去	withdrawal	
6	胃食道逆流症	gastroesophageal reflux disease	GERD
7	噴門形成術	fundoplication	
8	再発	recurrence	
9	側弯	scoliosis	
10	漏斗胸郭	funnel chest	funnel chest breast pectus excavatum
11	変形	deformation	deformity
12	胸郭	chest	thorax
13	食道	esophagus	
14	噴門	cardia	
15	排出困難	delayed gastric emptying	
16	小児慢性特定疾患	specific pediatric chronic diseases	
17	自傷行為	self-harm	

備考

1. “ventilator” だけでも人工呼吸器を表現可能.
4. 感染だけとは限らないので, “infected” より “unhealthy” の方が広範囲を示す.
7. “fundoplication” 医学辞典にある専門用語. “cardioplasty” は心臓形成術とも取れるため, この場合は “fundoplication” が良い.
15. 排出に関する語: “emission” は主に「射精」で用い, “evacuation” は主に「排便」の排出で用いられる事が多い. 「排出困難」の場合は, emptying を用い “delayed gastric emptying” が良い.